



A150421

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 14
ENGLISH	-----	from page 15 to 28
FRANÇAIS	-----	de page 29 à page 42
ITALIANO	-----	pagine da 43 a 56
ESPAÑOL	-----	de la página 57 a la 70
PORTUGUÊS	-----	as páginas desde 71 até 84
NEDERLANDS	-----	blz. 85 t/m 98
DANSK	-----	side fra 99 til og med 112
РУССКИЙ	-----	страница 113 до 126
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 127-140
POLSKI	-----	strony od 141 do 154
ČESKY	-----	stránka 155 až 168
HRVATSKI	-----	stranica 169 do 182
MAGYAR	-----	183 – 196. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 197 ως 210

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	72
1.1 Explicação dos símbolos.....	72
1.2 Indicações relativas à segurança.....	73
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	76
2. Informações gerais	77
2.1 Responsabilidade e garantia.....	77
2.2 Direitos de autor.....	77
2.3 Declaração de conformidade	77
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	78
3.1 Controle na entrega.....	78
3.2 Embalagem	78
3.3 Armazenamento.....	78
4. Dados técnicos.....	79
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	79
4.2 Indicações técnicas.....	80
5. Utilização	81
6. Limpeza.....	83
7. Possíveis problemas.....	83
8. Reciclagem	84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações relativas à segurança



ATENÇÃO!

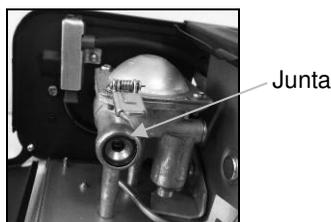
Use o dispositivo em espaços exteriores!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

Perigo de sufocamento!

- **Nunca** deve juntar ao seu lado dois fogões.
- Não colocar o fogão perto de materiais inflamáveis.
- Não utilizar frigideiras nem panelas, que não tapem a tampa do cartucho.
- **Nunca** deve utilizar o fogão sem a grelha de suporte.

- O diâmetro da panela com água pode ser de até 260 mm.
- Proibido utilizar chapas de fritura.
- Ligue o presente aparelho exclusivamente a uma **garrafa de gás Bartscher n.º de ref. A150425** de acordo com EN 417. A conexão a outro recipiente de gás pode ser perigosa.
- Os cartuchos de gás devem ser trocados apenas ao ar livre, longe de quaisquer possíveis fontes de ignição como chama aberta, chama-piloto e aparelhos de cozinha elétricos.
- Preste atenção para que não haja ninguém nas imediações.
- Antes de trocar, verifique se o cartucho de gás está vazio. Para tanto, basta agitá-lo e prestar atenção no som emitido pelo líquido.
- Antes de ligar o cartucho de gás, verifique a junta, certifique-se de que ela se encontra em seu devido lugar e que está em bom estado.



- Não utilizar o aparelho se a junta estiver danificada.
- Não utilizar o aparelho se não bem vedado, danificado ou funcionando incorretamente.
- Se o aparelho vazar gás (odor de gás) deve transportá-lo imediatamente para um espaço exterior com boa circulação de ar e sem fontes de ignição para localizar o vazamento e eliminá-lo.

- Verificar a estanquidade do aparelho num espaço exterior. Não tente localizar a fonte de vazamento com uma chama, use sabão de soda (detetor de vazamento).
- Antes de retirar a garrafa de gás, certifique-se de que o queimador está desligado.
- Colocar o fogão num lugar plano e estável.
- Ao instalar o aparelho, deve prestar atenção para manter uma distância de pelo menos 20 cm das paredes e outros objectos.
- Os trabalhos de manutenção e arranjo apenas podem ser efectuados por pessoas qualificadas, utilizando peças sobressalentes e acessórios originais. **Não deve tomar tentativas de arranjar o aparelho por conta própria.**
- Não utilizar acessórios nem peças sobressalentes, que não sejam recomendadas pelo produtor. As mesmas podem constituir um perigo para o utilizador e provocar danos do aparelho e de pessoas, além disso resultam na anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não inclinar nem deslocar o aparelho durante o seu funcionamento.
- Não colocar nenhuns objectos no aparelho.
- O aparelho deve ser limpo de restos de comida e gordura após cada utilização.
- Antes da limpeza, tal como antes do arranjo, deve remover o cartucho de gás do recipiente de gás.



ATENÇÃO!

Não limpar o fogão com líquidos inflamáveis. Os vapores podem levar ao perigo de incêndio ou explosão

Sistemas de protecção

O fogão está adicionalmente equipado com um **sistema de protecção**, que pára o abastecimento de gás, quando a pressão no cartucho de gás aumentar demasiado, p. ex. devido ao sobreaquecimento.

O cartucho de gás não pode ser desligado, quando o controlador encontrar-se na posição **Aus/Off** eventualmente quando a grelha de suporte encontrar-se numa posição de transporte.

1.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções.

Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

O aparelho não serve para trabalho contínuo em aplicação industrial!

O fogão a gás serve apenas para preparar e aquecer produtos alimentares com louça apropriada.

O fogão a gás não serve para:

- aquecer compartimentos;
- aquecer líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos para saúde, facilmente voláteis e substâncias afins.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

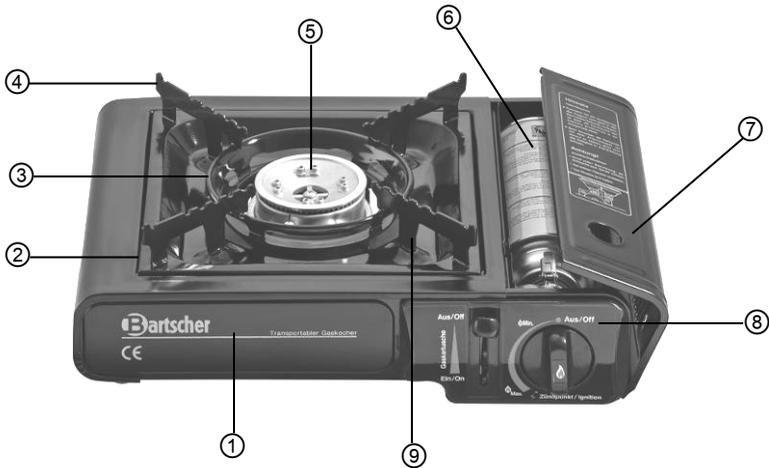
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove,
- armazene o aparelho sem a garrafa de gás.

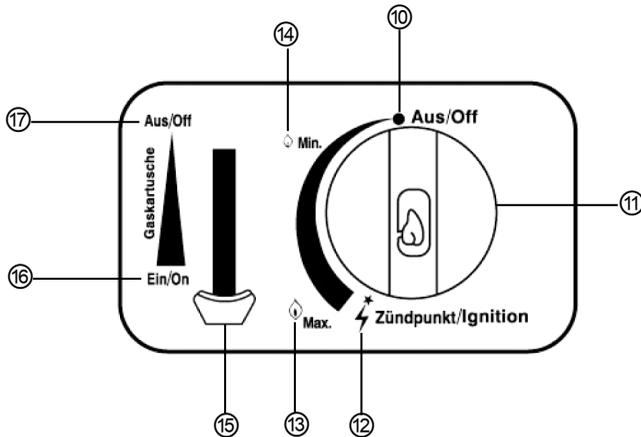
4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Caixa
- ② Quadro para a cavidade de cozedura
- ③ Protecção contra o vento
- ④ Grelha de suporte
- ⑤ Cabeça
- ⑥ Garrafa de gás
- ⑦ Tampa do cartucho
- ⑧ Painel de controlo
- ⑨ Cavidade de cozedura

Painel de controlo



- ⑩ Posição **Aus/Off** (Desl.)
- ⑪ Manivela de regulação (grande/pequeno) com ignição piezo
- ⑫ Posição de ignição
- ⑬ Ajuste máximo da chama
- ⑭ Ajuste mínimo da chama
- ⑮ Alavanca de bloqueio da garrafa
- ⑯ Posição **Ein/On** (Ligl.) alavanca de bloqueio da garrafa
- ⑰ Posição **Aus/Off** (Desl.) alavanca de bloqueio da garrafa

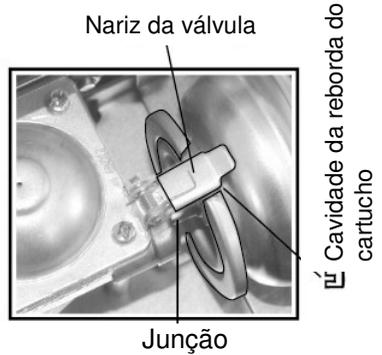
4.2 Indicações técnicas

Nome	Fogão a gás móvel sem protecção de ignição
Nº de ref.:	A150421
Carga nominal de calor:	2,1 kW
Pressão do terminal:	pressão de vapor de butano
Consumo de gás:	150 g/h
Tipo de gás:	butano
Garrafa:	Garrafa de gás Bartscher Nº de ref. A150425
Dimensões:	L 340 x P 280 x A 120 mm
Peso:	1,6 kg
Dispositivo de bloqueio para alta pressão:	5,0 ~ 6,5 bar

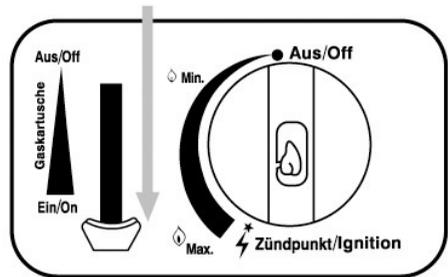
Sujeito a alterações técnicas!

5. Utilização

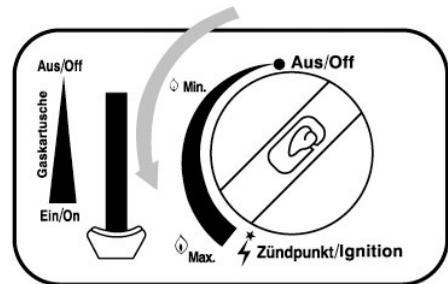
1. Colocar a grelha de suporte numa posição correcta. Prestar atenção aos autocolantes de aviso.
2. Abrir a tampa da abertura do garrafa (3) e colocar o garrafa com a cabeça para a frente, de modo a que a cavidade esteja direccionada para cima e colocada na guia da válvula.
3. Verifique a estanquidade da conexão com um spray (água com sabão).



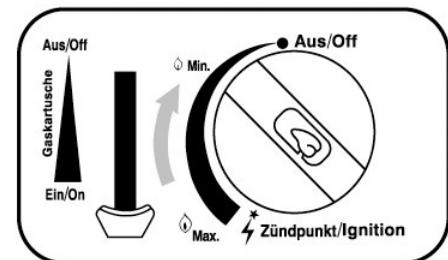
4. Seguidamente deve mover a alavanca de bloqueio da garrafa (15) para a posição **Ein/On** (Fig.) (16).



5. No final deve manivela de regulação (11) completamente para a esquerda, até à posição de ignição ("Zündpunkt/ Ignition") (12), até ser audível o clicar da protecção de ignição.



6. Repita o procedimento se o aparelho não ligar.
7. Seguidamente posicione a manivela de regulação (11) na posição seleccionada





CUIDADO!

Se ouvir um sibilo isto significa que a garrafa de gás não está devidamente ligada. Deve corrigir a posição da garrafa.

Remover o cartucho



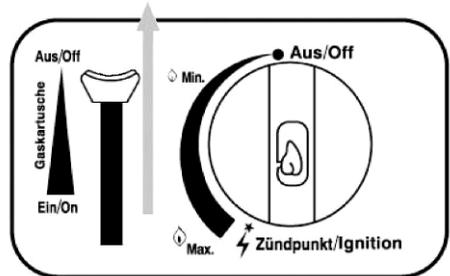
CUIDADO!

O cartucho de gás deve ser trocado apenas ao ar livre!

8. Posicione o manivela de regulação (11) na posição **Aus/Off** (Desl.) (10).

Antes de retirar o recipiente do gás, certifique-se que o queimador esteja apagado.

Quando a chama apagar, deve premir a alavanca de bloqueio da garrafa (15) para cima. Pode retirar a garrafa do aparelho.



ATENÇÃO!

As peças podem ter uma temperatura elevada. Manter as crianças pequenas longe do aparelho!

6. Limpeza

- O fogão deve ser limpo antes e após cada utilização.
- Rodar o manivela de regulação (11) para posição **Aus/Off** (Desl.) (10).
- Mover a alavanca de bloqueio da garrafa (15) para a posição **Aus/Off** (Desl.) (17).
- Se for necessário, a alavanca de bloqueio da garrafa (15) pode ser imediatamente configurada para a posição **Aus/Off** (Desl.) (17).
- Antes de retirar o recipiente do gás, certifique-se que o queimador esteja apagado.
- Remover o garrafa de gás (6) do depósito de garrafa (7).
- Limpar o interior e a superfície exterior com um pano húmido.
- **Nunca** deve imergir o aparelho em água ou outros líquidos.
- Deve usar sempre apenas um pano macio e **nunca** deve utilizar produtos de limpeza de alta granularidade e limpadores, que possam riscar o metal.
- **Nunca** deve utilizar produtos de limpeza com álcool.

7. Possíveis problemas

PROBLEMA	SOLUÇÃO
Falta de gás	<ul style="list-style-type: none">• Verificar se o garrafa foi colocado correctamente.• Garrafa vazio.• Abanar garrafa.
Falta de ignição	<ul style="list-style-type: none">• Limpar a cabeça com uma escova.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar eventuais abusos e os respectivos riscos, antes de entregar o aparelho para a sua eliminação, deve assegurar que o mesmo não possa ser novamente utilizado. Para tal, deve remover o queimador do aparelho (a cabeça).



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.